|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Организация Объединенных Наций | |  | ECE/ | |
| _unlogo | **Экономический  и Социальный Совет** | | | Distr.:  Russian  Original: |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ   
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов**

**101-я сессия**

Женева, 8−11 ноября 2016 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в приложения А и В   
к ДОПОГ: Различные предложения**

Исправление к варианту на французском языке

Записка секретариата[[1]](#footnote-1)

1. В Типовых правилах, прилагаемых к девятнадцатому пересмотренному изданию Рекомендаций по перевозке опасных грузов (ST/SG/AC.10/1/Rev.19), в отношении пункта 2.4.4.3.3 было сделано следующее изменение:

2.4.4.3.3 Заменить «равной или превышающей 1 л» на «превышающей 1 л».

2. Пункт 2.4.4.3.3 соответствует подпункту 2.2.43.1.8 c) ДОПОГ.

3. Эта поправка не была отражена в поправках, предложенных Специальной рабочей группой по согласованию МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ с Рекомендациями Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов, поскольку пересмотренный текст аналогичен тексту английского варианта ДОПОГ 2015 года.

4. Тем не менее уже в ДОПОГ 2015 года наблюдалось различие между вариантами текста на различных языках. В тексте на французском языке использовался вариант «равной или превышающей 1 л».

5. Предлагается исправить текст ДОПОГ на французском языке с целью привести его в соответствие с английским текстом ДОПОГ и различными языковыми вариантами Типовых правил, прилагаемых к девятнадцатому пересмотренному изданию Рекомендаций по перевозке опасных грузов.

Предложение

6. В тексте ДОПОГ на французском языке в подпункте 2.2.43.1.8 c) заменить «au taux maximal d' un литр ou plus» на «à un taux maximal supérieur à un litre».

7. Данное исправление не касается текста ДОПОГ на русском и английском языках.

Согласование с МПОГ и ВОПОГ

8. Аналогичное исправление к ВОПОГ было принято Комитетом по вопросам безопасности ВОПОГ на его двадцать девятой сессии и уже включено в уведомление о поправках к МПОГ (OTIF/RID/NOT/2017).

1. В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2016−2017 годы (ECE/TRANS/2016/28/Add.1 (9.1)). [↑](#footnote-ref-1)